



Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов

Совместное совещание комиссии экспертов МПОГ
и Рабочей группы по перевозкам опасных грузов

Женева, 17–21 марта 2014 года

Пункт 2 предварительной повестки дня

Цистерны

Замечания по новому специальному положению 664 главы 3.3 ДОПОГ и поправки к определению термина "*Сервисное оборудование*" в разделе 1.2.1

Передано правительством Румынии^{1, 2}

Резюме

Существо предложения: В связи с принятым решением о включении норм, регулирующих вопросы, касающиеся устройств для добавления присадок на автоцистернах, в специальное положение 664 главы 3.3 ДОПОГ, следует рассмотреть ряд вытекающих из этого поправок, касающихся термина "*Сервисное оборудование*" и вышеупомянутого специального положения.

Предлагаемое решение: Внести поправки в текст специального положения 664 главы 3.3 ДОПОГ и/или в текст определения "*Сервисное оборудование*".

¹ В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2012–2016 годы (ECE/TRANS/224, пункт 94; ECE/TRANS/2012/12, подпрограмма 02.7 (A1c)).

² Распространено Межправительственной организацией по международным железнодорожным перевозкам (ОТИФ) под условным обозначением OTIF/RID/RC/2014/5.



Справочные документы: ECE/TRANS/WP.15/AC.1/132/Add.1, доклад Рабочей группы по цистернам на сессии Совместного совещания осенью 2013 года, пункт 3; неофициальный документ INF.7/Rev.1, сводный перечень поправок, принятых Совместным совещанием и WP.15, представленный на девяносто пятой сессии WP.15; ноябрь 2013 года;
неофициальный документ INF.21 (Румыния);
ECE/TRANS/WP.15/221, пункт 59 и приложение I, девяносто пятая сессия WP.15, ноябрь 2013 года: доклад WP.15 о работе ее девяносто пятой сессии.

Введение

1. В ходе анализа поправок к ДОПОГ, принятых на последней сессии WP.15 для включения в издание ДОПОГ 2015 года, румынская делегация обратила внимание на то, что в новом специальном положении 664, касающемся устройств для добавления присадок, содержатся некоторые терминологические разночтения.
2. Румыния подняла этот вопрос на сессии WP.15 в ноябре 2013 года, и ей было предложено представить его на рассмотрение Рабочей группы по цистернам Совместного совещания (см. документ ECE/TRANS/WP.15/221, пункт 59).
3. В тексте специального положения 664, содержащем определение "Устройства для добавления присадок" указывается, что они "являются частью сервисного оборудования для добавления присадок под № ООН 1202, № ООН 1993, группа упаковки III, № ООН 3082 или неопасных грузов во время *слива* цистерны" и "состоят из таких элементов, как соединительные патрубки и шланги, запорные устройства, насосы и дозирующие устройства, которые стационарно соединены со сливными устройствами сервисного оборудования цистерны". В тексте на французском языке слова "*discharge*" (слив) и "*emptying*" (опорожнение) переведены одним словом "*vidange*".
4. Первоначальная цель румынской делегации в соответствии с документом INF.21 (ноябрь 2013 года, WP.15) заключалась в том, чтобы заменить слово "*discharge*" (слив) словом "*emptying*" (опорожнение) в первом подпункте определения "устройств для добавления присадок", с тем чтобы обеспечить соответствие с существующим определением термина "Сервисное оборудование" в подразделе 1.2.1.
5. В результате дополнительного анализа выяснилось, что наше предыдущее предложение не решило эту проблему.
6. Устройства для добавления присадок, как правило, используются во время *слива* цистерны в коммерческих целях. Менее вероятно, что они будут использоваться во всех ситуациях, когда цистерны опорожняются. Точнее говоря, при опорожнении цистерны на очистном предприятии к остатку груза (например, нескольким литрам топлива) присадки не добавляются, и топливо удаляется из цистерны без каких-либо дополнительных затрат (связанных с присадками). Если говорить конкретнее, то, когда цистерна опорожняется, это делается для целей проведения проверок испытаний, обязательных для данной цистерны, либо перед ее очисткой (см. также пункты 6.7.2.19.6 а) 6.7.2.15.6 а)).
7. На протяжении большей части периода эксплуатации цистерну заполняют и сливают, в некоторых случаях благодаря наличию устройства для добавления присадок добавляются присадки, с тем чтобы получить топливо более высокого качества.
8. Кроме того, в определениях "Сервисное оборудование", содержащихся в Типовых правилах ООН в подразделах 6.7.2.1, 6.7.3.1, 6.7.4.1, 6.7.5.1, содержатся ссылки на устройства для разгрузки (слива), а не на устройства для опорожнения, и именно эти термины используются в наших правилах в соответствующих разделах.

Предложение 1

Вариант 1

9. Изменить первые два пункта в определении "Сервисное оборудование" в подразделе 1.2.1 следующим образом (новый текст отмечен жирным шрифтом):

"Сервисное оборудование"

- a) цистерны – означает устройства для наполнения, **слива**/опорожнения, вентилирования, предохранительные, нагревательные (...) устройства, а также измерительные приборы;
- b) элементов транспортного средства-батареи или МЭГК – означает устройства для наполнения и **слива**/опорожнения, включая коллектор, а также предохранительные устройства и измерительные приборы;
- c) КСГМГ – означает устройства для наполнения и слива, устройства для сбора давления или вентилирования, предохранительные, нагревательные и теплоизоляционные устройства и измерительные приборы.

***ПРИМЕЧАНИЕ:** В отношении переносных цистерн см. главу 6.7.*

Вариант 2

10. В пунктах а) и б) определения "*Сервисное оборудование*" в подразделе 1.2.1 заменить "опорожнение" на "слив", с тем чтобы привести это определение в соответствие с определением, содержащимся в восемнадцатом пересмотренном издании Рекомендаций Организации Объединенных Наций по перевозке опасных грузов, Типовые правила.

Предложение 2

11. В первом подпункте после слов "Устройства для добавления присадок" в новом специальном положении 664 заменить "во время слива цистерны" на "во время слива **опасных грузов из корпуса** цистерны".

Предложение 3

Вариант 1

12. В новом специальном положении 664 во втором подпункте после слов "Устройства для добавления присадок" заменить "emptying device" ("сливными устройствами") на "discharging/emptying device" ("сливными устройствами/устройствами для опорожнения").

Вариант 2

13. Во втором подпункте после слов "Устройства для добавления присадок" в новом специальном положении 664 заменить "emptying device" на "discharging device" (данное изменение не относится к тексту на русском языке).
